

THEATER – TANZPERFORMANCE – MUSIK

4.–8. Mai 2016

8. Internationales Festival

---

# Abtenau ist Bühne

---

*Kreative Welt der Generationen*

Eine Veranstaltung von

**Salzburger Amateurtheaterverband**  
und  
**Theater Abtenau**

mit Unterstützung durch den  
**Tourismusverband Abtenau**

### KARTEN

Abendkasse oder TVB Abtenau: € 8,-  
Tageskarte (übertragbar): € 20,-  
Festivalpass (übertragbar): € 50,-  
Kinder bis 14 Jahren: € 4,-

Freier Eintritt für Mitglieder des  
Salzburger Amateurtheaterverbandes

freie Platzwahl

### INFOS UND KARTENRESERVIERUNG

Phone: +43(0)650/55 14 227  
Email: [vorstand@sav-theater.at](mailto:vorstand@sav-theater.at)  
online: [www.theater-abtenau.at](http://www.theater-abtenau.at)



Titelbild: „Mutter“ von Nezar Al Ahmed, Syrien  
Programmgestaltung: Veronika Pernthaner  
Layout: Hermann Resch



## Abtenau ist Bühne – das Fest der Generationen und Nationen



Liebe Theaterfreunde!

Kinder spielen für Erwachsene, Erwachsene für Kinder, Jugend- und Seniorentheater treten in einen Dialog, und Lebenshilfetheater und Gehörlosenschule kämpfen nicht gegen ihre „besonderen Bedürfnisse“ an, sondern formen in beeindruckender Manier ihre besonderen Fähigkeiten zu Bühnenkunst.

Am Langen Tag des Jugendtheaters präsentieren sich drei höchst unterschiedliche Salzburger Schultheater, im Wechsel mit internationalem Jugendtheater.

In einer Zeit, in der die Erde in Kriegen und Katastrophen zu versinken droht und Europas Gesicht mit Zäunen und Mauern vernarbt wird, zeigen wir eine andere Seite. Gruppen aus Israel, Russland, Georgien, Venezuela und vielen europäischen Ländern kommen nach Abtenau zum friedlichen und kreativen Austausch.

Wer wäre besser geeignet, das Titelbild für dieses Festival zu malen, als ein syrischer Künstler? Nezar ist die Flucht aus Damaskus geglückt, und er gibt dem Festival eine erste, farbenfrohe Seite.

Künstler/innen vom Tennengauer Kunstkreis und Strickerinnen aus Abtenau gestalten Schaufenster und den Freien Raum.

Ich bedanke mich bei den Mitgliedern des Theaters Abtenau, die durch ihre unentgeltliche Arbeit dieses Festival ermöglichen, und bei allen, die es unterstützen. Ihnen, verehrtes Publikum, wünsche ich ein anregendes, spannendes und unterhaltsames Festival mit vielen Begegnungen!

*Veronika Pernthaner*

Leiterin des Theaters Abtenau

Geschäftsführerin des Salzburger Amateurtheaterverbandes

## Die universelle Sprache der Kunst und Kultur



Das Theaterfestival „Abtenau ist Bühne“ überrascht stets aufs Neue: Was hier auf die Beine gestellt wird, welches vielfältige und hochwertige Programm die Intendantin Veronika Pernthaler zusammenstellt, ist beeindruckend. Am diesjährigen Spielplan des 8. Internationalen Festivals stehen etwa Kinder- und Schülertheater, ein Tanztheater gehörloser Jugendlicher aus Russland oder ein Seniorentheater aus Ungarn.

Das Besondere an diesem Festival ist, dass hier KünstlerInnengruppen aus Abtenau, Salzburg, Österreich, Deutschland, Italien, Rumänien, Holland, Russland, Georgien, Venezuela, Israel, Nepal – mit den Festival-Besucherinnen und -Besuchern zusammenkommen und sich über die universelle Sprache der Kunst und Kultur verständigen. Wie die Festivalleitung so schön sagt: „Musik, Tanz, Bewegungstheater, Clownerie und Pantomime kennen keine Sprachbarrieren“.

Abtenau wird in diesen Tagen nicht nur zum Treffpunkt der verschiedenen Kulturen, sondern auch zum Treffpunkt für Jung und Alt. Denn das Programm ist ein Programm der Generationen, ein Programm für alle! Darüber freue ich mich als Kulturlandesrat ganz besonders. Wie auch darüber, dass in Regionen kulturelle Highlights entstehen oder erfolgreich ausgebaut werden, wie es den Veranstaltern von „Abtenau ist Bühne“ gelungen ist. Ich möchte mich daher besonders bei jenen bedanken, die die kulturellen Landschaft von Salzburg durch ihr Engagement bereichern: Bei den Veranstaltern „Theater Abtenau“, dem Salzburger Amateurtheaterverband, beim Tourismusverband und der Gemeinde Abtenau.

Ich wünsche viele schöne Erlebnisse, wenn sich ein Stück Theaterwelt im schönen Lammertal trifft.

Ihr Dr. Heinrich Schellhorn  
Landesrat für Kultur

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Schellhorn', written over a large, stylized graphic element that resembles a star or a cross with rounded ends.

## Gedanken zur Gegenwart, Zukunft und Herkunft



Geschätzte Freunde des Abtenauer Theaterfestivals,  
die mittlerweile zur Institution gewordene Theaterwoche „Abtenau ist Bühne“ wird auch 2016 wieder einiges an Überraschungen bringen. „Kreative Welt der Generationen“ lässt sicherlich einen großen Spielraum für künstlerische Darstellungen offen.

Wie Veronika Pernthaler jedes Jahr aufs Neue mit der Programmmzusammenstellung beweist, wird ein abwechslungsreiches internationales Theater geboten, das aktuelle Themen aufgreift, die Menschen erreicht und durchaus auch für Alltagsthemen sensibilisiert.

Den Anspruch, Neues zu bieten, Gedanken zur Gegenwart, Zukunft und Herkunft und zum ganz „normalen“ Alltagsleben in einer offenen und bunten Art und Weise zu inszenieren, wird dieses Festival sicher auch 2016 wieder gerecht.

Ich danke und gratuliere Veronika Pernthaler, als Leiterin und Erfinderin von „Abtenau ist Bühne“, für die, dem Abtenauer Kulturleben, sehr bereichernde Woche. Ich wünsche allen Mitwirkenden und allen Besucherinnen und Besuchern eine spannende Abtenauer Theaterwoche 2016.

A handwritten signature in black ink, which reads "J. Schnitzhofer". The signature is written in a cursive style.

Labg. Johann Schnitzhofer  
Bürgermeister

# PROGRAMM

4.-8. Mai 2016



## Mittwoch, 4. Mai

09:00 -16:00 / Theater  
DER LANGE TAG DES JUGENDTHEATERS

19:00 / Theater  
FESTIVALERÖFFNUNG  
Khwapkimi Art Institution / Nepal  
BAKASH - *Tanztheater* 10+

20:00 / Marktplatz  
Eröffnung durch Bürgermeister Ing. Johann Schnitzhofer  
PROMODORO - *Live Musik*  
OPEN STAGE - *Präsentation der Nationen* alle

## Donnerstag, 5. Mai

11:00 / Theater  
Theater Skhveni / Georgien  
CHEERFUL NOVELS - *Clowntheater* 9+

14:00 Uhr / Theater  
Theater Tarka Szinpad / Ungarn  
ANNO - *Seniorentheater* 14+

17.00 Uhr / Heimatmuseum Arlerhof  
Pustertaler Theatergemeinschaft / Italien  
HERR, ICH HABE DICH NICHT VERRATEN - *Monolog* 14+

21:00 Uhr / Theater  
Projecto Movimento / Venezuela  
EL ULTIMO COMPAS - *Tanztheater* 6+

## Freitag, 6. Mai

14:00 / Theater  
Yoram Loewenstein acting school / Israel  
SHORT MEMORY OF FISH BALLS - *Bewegungstheater* 6+



19:00 / Theater  
Theaterensemble der Lebenshilfe Lüneburg/Dtld.  
WO DER PFEFFER WÄCHST – *Sprechtheater, Komödie* 6+

20:00 /Marktplatz  
WOLFGANG SCHWEINSTEIGER / Österreich  
*Live Musik* alle

### Samstag, 7. Mai

11:00 Uhr / Theater  
Theater Piano / Russland  
WINGS FOR CLOWNS – *Tanztheater* 3+

11:45 Grußwort Landesrat Dr. Heinrich Schellhorn  
Bürgermeister Schnitzhofer lädt die Aktiven zum Buffet  
mit Produkten aus der Region

14:00 Uhr / Theater  
Stadttheater Traian Grozavescu / Rumänien  
PINOCCHIO – *Komödie* 7+

18:00 Uhr / Theater  
Theater Kruidels Holland  
DAS LETZTE LIED VON WIVINIA – *Bewegungstheater* 3+

21:00 Uhr / Theater  
theaterQuartett / Österreich  
GÄRTNER STERBEN STETS IM HERBST – *Komödie* 12+

### Sonntag, 8. Mai

11:00 Uhr / Theater  
The Twenty 4 Stars / Österreich  
DER BERG RUAFT – *Komödie* 10+

*Programmänderungen vorbehalten*

Khwapkimi Art Institution/Nepal

## BAKASH

Tanztheater



Mittwoch, 4. Mai, 19:00 - Theater

*Khwapkimi Art Institution / Nepal*

BAKASH – Tanztheater

Autor und Regie: Brihasman Sunuwar

Bakash (deutsch: Sarg) erzählt von Jugendlichen aus Nepal, die in arabischen Ländern Geld verdienen wollen und dann tot zurückkommen. Die berührende Geschichte ist als Tanztheater aufbereitet.

Das Khwapkimi Kulturinstitut arbeitet als ehrenamtliche Institution mit sozial benachteiligten Kindern in den Städten in Nepal und hat bisher in Nepal und Indien aufgeführt.

Erstmals in Europa!

*Bakash is the story about poor Nepali Youths who travel to rich Arabian Countries to earn some money and make their families happy. Everyday thousands of Nepali youth are going to Arabia and lots of them return inside a box (Bakash) with their dead bodys. Bakash tell story of them and their families.*

*Khwapkimi Art Instiution Nepal is a non profit art institution. It works with kids and youths in schools and with street children in the urban city. Khwapkimi conduct trainings, do shows and performances in various parts of Nepal and India.*

Aufführungsdauer: 45 Minuten

Aufführungssprache: Musik, Tanz

Altersempfehlung: für alle

Kontakt: [gptiwari@gmail.com](mailto:gptiwari@gmail.com)



## FESTIVALERÖFFNUNG

## OPEN STAGE – Präsentation der Nationen

## PROMODORO Live Musik



Mittwoch, 4. Mai - 20:00 / Marktplatz / square

FESTIVALERÖFFNUNG – OPENING CEREMONY  
durch Bürgermeister Ing. Johann Schnitzhofer

OPEN STAGE – Präsentation der Nationen

Die Ensembles des Festivals präsentieren ihre Nationen in ihrer speziellen Art mit Kurzauftritten, Musik, kulinarischen Kostproben u.a.

Eine Festivaleröffnung in vielen Sprachen, Rhythmen und Farben, gestaltet von Kulturschaffenden aus 10 Nationen.

*The participants present their nation in their individual, special kind with short plays, songs, food samples and more.*

*This will be a festival opening packed with rhythm and colours!*

PROMODORO – Live Musik

Michael Kranabetter (Gitarre, Gesang)

Anton Widern (Gesang, Bassgitarre)

Christoph Kranabetter (Sologitarre)

Simon oder Clemens Windtner (Schlagzeug)

2013 aus dem teatro BAKIP gegründet, hat sich die Jugendband ein vielfältiges Repertoire von Rock'n Roll bis Hardrock und Funk erarbeitet. Sie spielen Coversongs und eigene Kompositionen mit tiefgründigen Texten von Isolation, dem Streben nach Vollkommenheit oder Geschichten aus dem eigenen Leben. Sie begeistern mit rockigen Interpretationen und energiegeladenen Riffs.

Kontakt: [michael.kranabetter@sbg.at](mailto:michael.kranabetter@sbg.at)



Theater Skhveni / Georgien

## CHEERFUL NOVELS

Clowntheater



Donnerstag, 5. Mai - 11:00 - Theater

*Theater Skhveni / Georgien*

CHEERFUL NOVELS – Clowntheater

Autor und Regie: Giorgi Gomurashvili

In „FRÖHLICHEN SKETCHES“, perfekt choreographiert, zeigt jeder Clown seinen besonderen Charakter, seine Wünsche und Träume. Hinter dem Spaß und der Verrücktheit verbergen sich tiefe Gefühle – Liebe und Hingabe, aber auch Angst und Trauer.

Das Theater entwickelte sich ab dem Jahr 2000 aus der Universität Tiflis. Als sich die Gruppe einen Dachboden als Theaterraum ausstattete, gab sie sich den Namen SKHVENI – deutsch: Dachboden. Erstmals in Österreich.

*Our play consists of a series of short comedy episodes and sketches performed by a group of clowns. Behind the foolishness and buffoonery, each of the characters has his own desire, dream and fantasy world. The emotional content of the show – love, devotion, fear, anger, melancholy are communicated through mime, gestures, motion and music.*

### SKHVENI

*Established in 2000 we staged various pantomime plays in the attic of the cultural centre of Tbilisi State University. Later on we managed to build a small theatre ourselves. According to its location, we decided to call our theatre "Skhveni", which simply means the "attic".*

Aufführungsdauer: 50 Minuten

Aufführungssprache: Pantomime, Musik

Altersempfehlung: 9+

sophiemime@gmail.com



Theater Tarka Szinpad / Ungarn

## ANNO

Groteske, Seniorentheater



Donnerstag, 5. Mai - 14:00 / Theater

*Theater Tarka Szinpad / Ungarn*

ANNO – Groteske, Seniorentheater

Autor und Regie: Miklós Köllő

Auf Situations- und Charakterkomik basierende Sketche und leichtfüßige Slapstick-Einlagen, die an die alten Stummfilmstars erinnern, drehen sich wie eine Zirkusnummer.

Das Publikum wird hinter die Realität der Welt entführt, wo uns immer ein alter Clown mit seinem weißen, faltigen Gesicht ansieht.

Tarka Színpad ist eine international bekannte Senioren Theatergruppe. Die 30 Mitglieder waren früher professionelle Schauspieler und machen in ihrer Pension ungewöhnliches Amateurtheater – zu ihrem eigenen Vergnügen und dem des Publikums. Die Vorstellungen spiegeln das Weltbild und Lebensstiel der Altersgruppe 60+.

*Sketches based on situation- and character comedy and popular, dynamic Slapstick-Scenes. Parts are like a circus-act, but the easy comedy questions our everyday life. The audience is brought behind the reality of our world, where you will always find an old, white, wrinkled clown looking at you.*

*Tarka Színpad is an international acclaimed Senior Theater-group. The group consists of pensioned actors and actresses, that produce a very special form of amateur theater. Performances embed the world and lifestyle of the „Over Sixties“.*

Aufführungsdauer: 50 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch und Pantomime

Altersempfehlung: 12+

Kontakt: bertalan.eva@astro-line.hu

Pustertaler Theatergemeinschaft/  
Italien

## HERR, ICH HABE DICH NICHT VERRATEN

Monolog



Donnerstag, 5. Mai - 17.00 / Heimatmuseum Arlerhof

*Pustertaler Theatergemeinschaft / Italien*  
HERR, ICH HABE DICH NICHT VERRATEN – Monolog  
Autor: Walter Jens / Regie: Alfred Meschnigg

Ein leidenschaftliches Plädoyer für Judas. Judas gilt als der Schurke, der Jesus verraten hat. Er gilt als Inbegriff des Bösen, als Werkzeug des Teufels, er wird zur Hassfigur der Kirche – und zum Liebling der Antisemiten. „Ich, ein Jud – die Verteidigungsrede des Judas Iskarioth“, so der Originaltitel, ist ein leidenschaftliches Plädoyer für die Rehabilitation dieses „Bösewichts“.

Die Pustertaler Theatergemeinschaft ...wurde vor 20 Jahren gegründet. Sie stellt sich die Aufgabe, der Theaterarbeit neue Impulse zu verleihen und mit Modellinszenierungen neue Akzente im Pustertal zu setzen.

*Judas is known as the villain that betrayed Jesus. He is known as the quintessence of evil, an instrument of the devil. He ist the most hated christian figure and the darling of the anti-semites.*

*This is a passionate plea for the rehabilitation of this notorious „Badguy“.*

*Pustertaler Theatergemeinschaft: founded 20 years ago. Their mission is to create new theatrical impulses with their work within the Pustertal-region.*

Aufführungsdauer: 50 Minuten  
Aufführungssprache: Deutsch  
Altersempfehlung: ab 14 Jahre  
Kontakt / Phone: +39 340 27 10 279



Projecto Movimiento / Venezuela

## EL ULTIMO COMPAS

(DER LETZTE SCHLAG)  
Tanztheater



Donnerstag, 5. Mai - 21:00 Uhr / Theater

*Projecto Movimiento / Venezuela*  
EL ULTIMO COMPAS (DER LETZTE SCHLAG) - Tanztheater  
Autor und Regie: Trina Frometa

Moderner Tanz wird mit venezolanischer Identität verbunden. Moderne Choreographie zu traditioneller Musik in venezolanischer Tracht. Jung und Alt, Moderne und Tradition gehen Hand in Hand.

PROYECTO MOVIMIENTO wurde 1995 gegründet und zu einer professionellen Tanzkompanie weiterentwickelt. Die Choreographin und Tänzerin Trina Frómeta fördert das kreative Potenzial talentierter Tänzer/innen. Erstmals in Österreich.

*El Ultimo Compás (the last beat) is a contemporary dance charged with a profound Venezuelan identity, expressed through its choreography as well as its music, costumes and scenography. The theme of this production deals with the expression of our contemporariness and a projection towards a Venezuela of the future that encompasses a sense of values and wellbeing for all of us who love and wish to coexist side by side.*

### PROYECTO MOVIMIENTO

*Founded in 1995, Project Movement is committed to work beyond the limits in order to create artistic narratives linked to the performing arts. It appears on the national art scene directed by Trina Frómeta, in order to develop and strengthen the creative and interpretive potential of the young Venezuelan talent.*

Aufführungsdauer: 50 Minuten  
Aufführungssprache: Tanz, Musik, Spanisch  
Altersempfehlung: 6+  
Kontakt: [trinafrometa@hotmail.com](mailto:trinafrometa@hotmail.com)



Yoram Loewenstein  
acting school/ Israel

## SHORT MEMORY OF FISH BALLS

Bewegungstheater



Freitag, 6. Mai - 14:00 / Theater

*Yoram Loewenstein acting school / Israel*  
SHORT MEMORY OF FISH BALLS, Bewegungstheater  
Autor und Regie: Yael Boutton and Aviv Carmi

Willie wird morgen ihren 16. Geburtstag feiern. Sie hat exakte Pläne für ihre Zukunft, doch dann stirbt plötzlich ihre Großmutter. So macht sie sich auf den Weg, um sie zurückzuholen. Nun erlebt Willie eine ganz neue bunte Welt voller Erinnerungen an ihre geliebte Oma.

Die YORAM LOEWENSTEIN Schauspielschule ist einzigartig in ihrem Anspruch: Jugendliche werden zu professionellen Schauspielern mit höchstem Anspruch ausgebildet und arbeiten in Gemeinschafts- und Sozialprojekten. Erstmals in Österreich.

*Willie is looking forward to celebrate her 16th birthday that will take place tomorrow. She thinks she knows everything about her future but when her grandmother dies suddenly she decides to go on a journey to bring her back. She finds a colourful world and characters that teach her how to remember her grandma in so many different ways.*

### YORAM LOEWENSTEIN ACTING SCHOOL

*is a leading acting school in Tel-Aviv. It's uniqueness is the combination of the highest level of professional acting studies and community work in our neighbourhood. The group consists of young boys and girls from our community work projects.*

Aufführungsdauer: 40 Minuten

Aufführungssprache: Englisch und Hebräisch, Pantomime

Altersempfehlung: alle

Kontakt: [studio@013.net](mailto:studio@013.net)



Theaterensemble der Lebenshilfe  
Lüneburg / Deutschland

## WO DER PFEFFER WÄCHST

Sprechtheater, Komödie



Freitag, 6. Mai - 19:00 / Theater

*Theaterensemble der Lebenshilfe Lüneburg/Deutschland*  
WO DER PFEFFER WÄCHST, Sprechtheater, Komödie  
Autor: WELTENBRECHER / Schliephake  
Regisseur: Stefan Schliephake

Wovon träumst Du? Was möchtest Du mit Deinem Leben machen?

Du brauchst doch einen Traum! Lebensträumen und anderen Katastrophen – davon erzählen wir. Wie es ist, Macht zu haben oder alle Sprachen der Welt sprechen zu können oder sogar hoch oben auf einer Wolke zu schweben und einmal mit Abstand zu betrachten, was einen nervt oder noch besser, alle, die einen nerven, mit einem Fingerzeig einfrieren zu können! Eine eigene Wohnung beziehen, Mutter sein, eine Bundesligakonferenz moderieren, über die Ex-Freunde hinwegkommen ...oder „Normal“ zu sein...

Sie arbeiten für die Lebenshilfe Werkstätten. Wöchentliches Schauspieltraining schafft eine intensive Auseinandersetzung der Spieler mit sich selbst, dem Ensemble und nicht zuletzt mit einem künstlerischen Ergebnis.

*What do you dream? What do you want to do in life? You need a dream. Our play is about „Lifedreams and other catastrophies“. What is it like to be powerful or to have the ability to speak all languages of the world, or to sit ontop of a cloud. What is it like to look upon your world and all the people that bug you, or even better to have the ability to freeze all of them? To have an own apartment, to be a mother, to do live football commentary, to get over ex-boy or girlfriends...or just to be normal...*

*They are between 21 and 62 years of age an work for the „Lebenshilfe Werkstätten“ (a local social service). A weekly acting-training created an intense journey to themselves, the ensemble and last but not least the performance.*

Aufführungsdauer: 55 Minuten

Aufführungssprache: Deutsch

Altersempfehlung: 6+

Kontakt: s.schliephake@lhlh.org



# WOLFGANG SCHWEINSTEIGER

Live Music



Freitag, 6. Mai - 20:00 / Marktplatz / square  
(bei Regen: Theater)

WOLFGANG SCHWEINSTEIGER - Live Music

lässig, akustisch, groovig...

Mit seiner einzigartigen Stimme, seinem virtuosen Gitarrenspiel und seiner Leidenschaft begeistert Wolfgang Schweinsteiger sein Publikum.

Durch seine langjährige Erfahrung erlangte er ein Gespür für die Stimmung im Raum, und lernte so, diese durch spontane Songauswahl zu formen. Somit wird das Publikum Mitgestalter des Abends. Denn darum geht's!

Songs zum Mitsingen, zum Feiern und zum Tanzen. Sein Repertoire umfasst rund 400 Songs, die er auswendig spielt und in seinem unverwechselbaren Stil mit Akustikgitarre, Stimme & Stompbox präsentiert. Die Bandbreite reicht von Ohrwürmern aus Rock, Country, Irishfolk, sowie Austropop, Rock'n'Roll und Schlager bis hin zu eigenen Titeln aus 4 Soloalben.

*EASY, ACOUSTIC, GROOVY...*

*With his unique voice, his guitar virtuosity and his passion for music, Wolfgang S has been entertaining audiences for many years. He is famous for his skill at reading the mood in any given room and shaping it with his spontaneous selection of songs. Eventually, it is his audience who decides how the Show goes - and this is what it is all about! Songs to listen, sing, dance and celebrate to...*

*His repertory includes some 400 songs, which he plays from memory and in his typical style with voice, acoustic guitar and stomp box, ranging from Rock and Country to Austrian Pop Music and Rock'n'Roll, and last but not least original songs from his 4 solo CDs to date.*

Kontakt: [www.wolfgang.schweinsteiger.at](http://www.wolfgang.schweinsteiger.at)



Theater Piano / Russland

## WINGS FOR CLOWNS

(Flügel für Clowns)  
Tanztheater



Samstag, 7. Mai - 11:00 / Theater

*Theater Piano / Russland*

*Wings for clowns (Flügel für Clowns), Tanztheater*

*Autor und Regisseur: Vladimir Chikishev*

Wir erleben eine sensationelle Tanzdarbietung von gehörlosen Kindern und Jugendlichen. Miniaturen mit den verschiedenen Charakteren – kleine Clowns, fröhlich und traurig zugleich. Sie tanzen und spielen alles – Frauen und Männer, Bäume, das Meer, Wind und Regen. Freuen Sie sich auf die berührende Kreativität von scheinbar gehandikapteten jungen Menschen.

„PIANO“ ist 1996 aus der Behindertenschule in Nizhny Novgorod entstanden. Gehörlose Kinder verinnerlichen die Musik, die sie nie hören. Zwischen den Jugendlichen und dem Publikum entsteht eine einzigartige Beziehung, die sie immer wieder ermutigt, weiter zu machen. Erstmals in Österreich!

*Incredible dance performance by deaf children and youths. Miniatures with different characters – little clowns, happy and sad at the same time. Characters such as Pierrot, Columbine and Harlekin are performed in their own individual way. Expect touching creativity and a special performance, from what seem to be handicapped individuals.*

*The “Piano” Theatre began in 1986 at the Nizhny Novgorod boarding school for deaf children. The actors cannot hear music and applause.*

*But their musicality, expressiveness, and on stage articulation resonate throughout society. Between the spectators and actors emerges a unified area of co-participation that strives to repeat it again and again.*

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: Musik

Altersempfehlung: 3+

Kontakt: [v@tepi.org](mailto:v@tepi.org)



Stadttheater Traian Grozavescu/  
Rumänien

## PINOCCHIO

Komödie



Samstag, 7. Mai - 14:00 /Theater

Stadttheater Traian Grozavescu / Rumänien  
PINOCCHIO, Komödie  
Autor: Carlo Collodi, Regie: Dan Mirea

In einem italienischen Dorf findet ein Schnitzer ein Stück Holz. „Perfekt“, denkt er sich, „Das kann ich gut brauchen, um eine Puppe zu schnitzen.“ Doch als diese fertig ist, beginnt sie zu sprechen Geppetto nennt sie Pinocchio...

Stadttheater Traian Grozavescu wurde vor 160 Jahren gegründet und hat sich bis heute sein soziales Bewusstsein und Bestreben um nationalen Frieden erhalten. Es zählt zu den bekanntesten Amateurtheatern in Rumänien.

*In an Italian village, Geppetto, an old woodcarver, receives a piece of wood which looks perfect for his next project, a puppet and after he is finished, the puppet begins to talk. Geppetto calls him Pinocchio ...*

*Stadttheater Traian Grozavescu was founded 160 years ago and came out of the wish of affirmation of the national consciousness and freedom and the huge energy of the „Thallia's Partisans“ who always wished to accomplish their ideals of good and beauty. Actually it is one of the famous Theatres in Romania.*

Aufführungsdauer: 75 Minuten  
Aufführungssprache: Rumänisch, Deutsch  
Altersempfehlung: 7+  
Kontakt: ccmtmlugoj@yahoo.com



Theater Kruidels / Holland

## DAS LETZTE LIED VON WIVINIA

Bewegungstheater



Samstag, 7. Mai - 18:00 - Theater

*Theater Kruidels / Holland*

DAS LETZTE LIED VON WIVINIA, Bewegungstheater

Autor: Eigenproduktion, Regie: Francien Schraal

Wivinas Bar hat ihre besten Tage schon lange hinter sich. Nur mehr einige verlorene Gestalten kamen zum Spielen und Rauchen...

Doch gestern erschien Eddi – Eddy Taggliately – im Maßanzug und mit unwiderstehlichem Lächeln. Er verführt alle, und Wivinia muss sich tatsächlich Maßnahmen überlegen, ihre Bar zu retten. Drastische Maßnahmen.

Die Theater Company Kruidels kreiert Stücke aus Phantasie und Bewegung, verbal oder nonverbal, mit Musik oder Tanz, komisch oder nachdenklich, immer aber spannend und überraschend – und in Holland einzigartig. Die Gruppe hat das Publikum schon beim Festival in Abtenau 2014 begeistert.

*In Wivinia's snack bar decent guests from far away with good manners have long gone. She was stuck with only the regulars from town, gambling, smoking and drinking. But last night, suddenly this guy Eddie showed up. Eddy Taggliately... with his tailor-made suit and his fancy smile. To save her bar, Wivinia has to take measures. Drastic measures.*

*Theatre Company Kruidels creates performances of images and movement. This makes Kruidels unique in Holland. Improvisations are shaped into a theatrical form. The results vary – few or no words, storyline or collage, musical improvisation, dancing or singing.*

Aufführungsdauer: 60 Minuten

Aufführungssprache: keine

Altersempfehlung: 4+

Kontakt: [www.theaterkruidels.nl](http://www.theaterkruidels.nl)

[www.facebook.com/theatergroep.kruidels](https://www.facebook.com/theatergroep.kruidels)



theaterQuartett &  
Theater Abtenau / Österreich

## „GÄRTNER STERBEN STETS IM HERBST“

Krimikomödie



Samstag, 7. Mai - 21:00 - Theater

*theaterQuartett & Theater Abtenau / Österreich*  
„GÄRTNER STERBEN STETS IM HERBST“, Krimikomödie  
Autor: Rainer Volker Larm, Regie: Veronika Pernthaner

Elisabeth und Timotheus suchen jeden Frühling mit großer Umsicht einen Gärtner aus, der ihren schönen Park pflegen soll. Doch, was tun, wenn der Gärtner wegen des Regens nicht mehr arbeiten kann?

So entwerfen die beiden einen speziellen „Sozialplan“, den Nichte Biese jedes Jahr mit neuer Kreativität umsetzt.

Das Salzburger Ensemble theaterQuartett besteht aus erfahrenen Amateurschauspieler/innen, für die Regie werden professionelle Kräfte engagiert. Ziel des Ensembles ist es, amüsantes aber auch hintergründiges Theater auf verschiedene Bühnen zu bringen. Diesmal in Kooperation mit dem Theater Abtenau.

*Every autumn Elisabeth and Timotheus chose a new gardener with great care, to look after their beautiful park. But what to do, if the gardener can't work because of the constant pouring rain? To avoid this problem, both come up with a special „social-plan“, which their niece, Biese, puts into action with enormous creativity.*

*The theaterQartett was founded in 2013 in Salzburg. It currently consists of advanced amateur actors who hire professional directors for their productions. Their aim is put on entertaining plays with a serious background in different locations and theatres.*

Aufführungsdauer: 65 Minuten  
Aufführungssprache: Deutsch  
Altersempfehlung: 12+  
Kontakt: [www.theaterquartett.at](http://www.theaterquartett.at)



The Twenty 4 Stars  
Schülertheater / Österreich

## DER BERG RUAFT



Sonntag, 8. Mai - 11:00 / Theater

*The Twenty 4 Stars / Schülertheater / ÖSTERREICH*  
DER BERG RUAFT  
Autor und Regie: Gabi Posch

In der Gemeinde Unterwurzenbach bleiben die Touristen aus. Fieberhaft überlegen Bürgermeister und Gemeindevertreter, was verändert werden könnte! Neue, ungewöhnliche Ideen werden geboren.

Doch sind diese auch umsetzbar? Oder liegt des Rätsels Lösung ganz woanders? Denn eines wissen alle ganz genau: Die Natur ist ihr größter Schatz – und ewig ruuft der Berg!

Die 4d-Klasse der HS-Abtenau, 6 Mädchen und 18 Buben, spielen mit ihrer Klassenlehrerin Gabi Posch Theater, das die individuellen Fähigkeiten der Kinder fördert und stellt damit ein beispielgebendes Schultheater dar.

*No tourists visit Unterwurzenbach. The mayor and his municipal council are feverishly trying to solve this heavy problem. New and quite strange ideas were found. But is one of those ideas going to get real? Or is the solution of this mystery different way, those guys couldn't even expect? The only thing they know is, that their biggest treasure is nature! It doesn't matter if natives or tourists come to Unterwurzenbach, for everyone, the mountain's calling forever!*

*6 girls and 18 boys from the HS Abtenau put on a play with their head teacher Gabi Posch, which illustrates and develops their individual abilities. The result sets an example in school theatre.*

Aufführungsdauer: 80 Minuten  
Aufführungssprache: Deutsch  
Altersempfehlung: 10+  
Kontakt: gabi.posch1@gmx.at

## KUNST ZUM FESTIVAL



4. – 8. Mai  
**Woll-Lust unter der Linde**

Die Linde ist seit alters her ein beliebter Treffpunkt. Ganz im Zeichen von „Abtenau ist Bühne“ stricken, häkeln und plaudern

Kathi Eder, Gisela Geers, Renate Hillinger,  
Brigitte Waß und Monika Wass

unter der Linde auf dem Abtenauer Marktplatz. Alle, die während des Festivals vorbeikommen und mitmachen oder einfach nur plaudern wollen, sind herzlich willkommen.

30. April – 10. Mai  
**AUSSTELLUNG IM ÖFFENTLICHEN RAUM**

KünstlerInnen des Tennengauer Kunstkreises stellen Bilder und Skulpturen in den Schaufenstern Abtenauer Geschäfte aus.

**KÜNSTLER/INNEN:**  
Manuel und Tobias Gruber  
Siegfried Gruber  
Renate Hausenblas  
David Pucher  
Barbara Schiestl  
Gretl Thuswaldner



Wir bedanken uns bei:

Tourismusverband Abtenau, Gemeinde Abtenau,  
Helga Besl, Alex Linse, Theater(Off)ensive, Gerald Schwarz,  
Familie Lanner, den freundlichen Abtenauer Gastbetrieben,  
den Sponsoren und den Unternehmen für ihre Schaufenster  
als Ausstellungsflächen.

SCHAUFENSTER:

Drogerie Pindl / Farben – Lacke Pindl /  
Intersport Schwaighofer / Lindenthaler – Moden /  
Moden Quehenberger / Schuhe Schwaighofer /  
Thaler Versicherungsmakler / Uhren Schmuck Schützinger /  
VISTE Immobilien

## UNSERE SPONSOREN

### ZF HOTELLICHT · WIENER STÄDTISCHE VERSICHERUNG · ELEKTROTECHNIK RAMSAUER

Ablinger Fleischhauerei  
Apotheke Abtenau  
Autohaus Jürgen Thaler  
Autohaus Schnitzhofer  
Autohaus VW-Audi Picker  
Automation Wallinger GmbH  
Blumen Russegger  
Blumen Zachalmel  
Cafe Pub Struwelpeter  
Drogerie - Palmers Pindl  
Foto Schorn  
Gasthaus Landhotel Traunstein  
Gasthof Zur Sonneleit'n  
Höll Vakuumaschinen  
Hotel Gasthof Ledererwirt

Hotel Gasthof Post  
Hotel Gasthof Weißes Rössl  
Hotel Restaurant Goldener Stern  
Lagerhaus Abtenau  
Lindenthaler Mode Sport Tracht  
One hair  
Petra's Glasüberl  
Quehenberger Moden  
Rocheralm  
Russegger Hoch- & Tiefbau  
Thaler Versicherungsmakler  
Tischlerei Martin Grünwald  
Uhren Schmuck Schützinger  
WM Sport  
Zimmerei Peter Auer